AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 216

Sitzung vom 13/03/2018

Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Arnold Schuler	
	Martha Stocker	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Öffentliche Ausschreibung für die Vergabe der Konzession zur Nutzung der Schutzhütte Weißkugelhütte

Oggetto:

Gara pubblica per la concessione dell'uso del rifugio alpino Palla Bianca

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 6.2

Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Festgestellt, dass das Land Südtirol Eigentümer der Schutzhütte Weißkugelhütte, gekennzeichnet durch die Bp. 268 KG Langtaufers, ist;

Premesso che la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige è proprietaria del rifugio alpino Palla Bianca, contraddistinto dalla p. ed. 268 CC Vallelunga;

Mit Schreiben vom 04.09.2017 hat der derzeitige Hüttenwirt den Konzessionsvertrag gekündigt. Folglich muss ein neuer Hüttenwirt mittels öffentlicher Ausschreibung gefunden werden.

Con lettera del 04.09.2017 il gestore attuale ha disdetto il contratto di concessione. Pertanto un nuovo gestore dovrà essere determinato a seguito di una gara pubblica.

nach Einsichtnahme in den Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 21. Dezember 1998, Nr. 495, welcher ein Wettbewerbsverfahren für die Erneuerung der Konzession der Schutzhütten vorsieht;

visto l'art. 3 del decreto legislativo 21 dicembre 1998, n. 495 che prevede per il rinnovo delle concessioni dei rifugi alpini lo svolgimento di una procedura ad evidenza pubblica;

nach Einsichtnahme in die Meldung der „Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato" vom 17. April 2012, Prot.Nr. 0032244, wonach die Bestimmung laut Art. 3 GvD. 495/1998 in Bezug auf die Bevorzugung des ausscheidenden Inhabers bei gleichen Angeboten wettbewerbsverzerrend und EU-rechtswidrig ist;

vista la segnalazione dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato del 17 aprile 2012, prot.n. 0032244, secondo cui la disposizione dell'art. 3 del d.lgs. 495/1998 nella parte in cui prevede la preferenza a favore del concessionario uscente in caso di parità di condizioni produce distorsioni di natura concorrenziale, oltre che ponendosi in contrasto con i principi comunitari;

für notwendig erachtet, eine öffentliche Ausschreibung für die Vergabe der Konzession zur Nutzung der Schutzhütte Weißkugelhütte abzuhalten;

ritenuto necessario svolgere una gara pubblica per l'uso della gestione del rifugio alpino Palla Bianca;

nach Einsichtnahme in die beiliegende Wettbewerbskundmachung, die Teilnahme-bedingungen, das Leistungsverzeichnis, das einzelne Los Weißkugelhütte (Anlage A); den Teilnahmeantrag (Anlage B); die Vorlage für das Preisangebot (Anlage C); und die qualitativen Kriterien für die Vergabe der einzelnen Schutzhütte (Anlage D), die wesentliche Bestandteile des vorliegenden Beschlusses bilden;

visto l'allegato bando di gara, disciplinare di gara; capitolato d'oneri; singolo lotto rifugio alpino Palla Bianca (allegato A); domanda di partecipazione (allegato B); modulo per l'offerta economica (allegato C); modulo per ed i criteri qualitativi per l'affidamento in uso del singolo rifugio alpino (allegato D), che formano parte integrante della presente delibera;

dies alles vorausgeschickt und festgestellt, fasst die Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit gemäß geltendem Recht folgenden

tutto ciò premesso e considerato, la Giunta provinciale ad unanimità di voti espressi nei modi di legge

B E S C H L U S S

d e l i b e r a

1. eine öffentliche Ausschreibung für die Vergabe der Nutzung der Schutzhütte Weißkugelhütte mittels geheimer Angebote abzuhalten gemäß der beiliegenden Wettbewerbskundmachung, der Teilnahmebedingungen, des Leistungsverzeichnisses, der Schutzhütte als einziges Los (Anlage A); des Teilnahmeantrages (Anlage B); der Vorlage für das Preisangebot (Anlage C); und die qualitativen Kriterien für die Vergabe der einzelnen Schutzhütten (Anlage D), welche integrierenden Bestandteil des vorlegenden Beschlusses bilden;

2. das zuständige Organ zur Unterzeichnung des gegenständlichen Vertrages zu ermächtigen;

3. die Wettbewerbskundmachung auf dem Portal der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Informationssystem für öffentliche Verträge http://www.ausschreibungen-suedtirol.it; in zwei lokalen Tageszeitungen (eine deutsche und eine italienische) und auf der Homepage des Vermögensamtes der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol http://www.provinz.bz.it/vermoegensverwaltung/themen/versteigerungen.asp zu veröffentlichen;

4. zu berücksichtigen, dass die unter Punkt 1 genannte Konzession eine jährliche Mindesteinnahme von 9.000,00 Euro mit sich bringt, die auf dem Kapitel E03100.0630 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes 2018 und folgende zu buchen ist;

1. di indire una gara pubblica per la concessione dell'uso del rifugio alpino Palla Bianca, a mezzo di offerte segrete secondo l'allegato bando di gara, disciplinare di gara; capitolato d'oneri; del rifugio alpino come lotto singolo (allegato A); domanda di partecipazione (allegato B); modulo per l'offerta economica (allegato C); ed i criteri qualitativi per l'affidamento dei singoli rifugi alpini (allegato D), che formano parte integrante della presente deliberazione;

2. di autorizzare l'organo competente alla firma del contratto;

3. di pubblicare il bando di gara sul portale della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, sistema informativo contratti www.bandi-altoadige.it; su due giornali locali (una in lingua tedesca e una in lingua italiana) e sul sito Internet dell'Ufficio Patrimonio della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige http://www.provincia.bz.it/amministrazione-patrimonio/temi/aste.asp;

4. di dare atto che la concessione di cui al punto 1 comporta un'entrata minima annuale di 9.000,00 Euro da accertare annualmente sul capitolo E03100.0630 del piano di gestione del bilancio 2018 e seguenti;

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR
DER LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor	07/03/2018 12:32:25 DUSINI MAXIMILIAN	Il Direttore d'ufficio
Der Abteilungsdirektor	07/03/2018 12:33:59 BEDIN DANIEL	Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

si da atto che il canone di concessione verra' accertato sul capitolo E03100.0630 - 2018 e seg. zu berücksichtigen, dass der Konzessionszins auf dem Kapitel E03100.0630 2018 ud folg. festzustellen ist

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	08/03/2018 16:57:06 NATALE STEFANO	Il direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Einnahmen	08/03/2018 16:08:20 CASTLUNGER LUDWIG	Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	13/03/2018
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	13/03/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 40 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 40 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum | Data di emanazione

13/03/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original | Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift | Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0216/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D